

永远的长城

THE PERMANENT GREAT WALL

—— 刘黎明长城万里行

A long march along the Greatwall by liu liming

中国摄影出版社

China photographic Publishing House

永远的长城

THE PERMANENT GREATWALL

刘黎明长城万里行

A long march along the Greatwall by liu liming

中国摄影出版社

China photographic Publishing House

在刘黎明长城摄影集出版前

前几天我收到了一封来自大连的信。寄到长城学会办公室的信，一般都是涉及长城的工作关系，原以为只不过是某个会员来的，没想到看过之后给我带来很大冲击。逐字逐句地看完这封信，我的眼睛湿润了，心久久地不能平静。那种感觉是一种疼痛，是一种窒息，是一种万分的惭愧。

信是中国长城学会会员刘黎明的母亲高桂艳老人写的，里面还夹着一封刘黎明一年多前写给我，却没有寄出来的绝笔信。我和刘黎明没有见过面，只见过一次他的照片。他微微的笑着，笑容里还带着点孩童般的天真。

读完刘黎明母亲的这封信，我内心充满了对刘黎明的敬佩，他以顽强的生命力和不屈不挠的精神对抗着病魔。他在生命正迅速凋谢的时候，仍为实现自己的理想而努力着。我内心还充满了对一个母亲的爱戴，儿子病逝之后痛不欲生的年迈老妈，还在为儿子的理想奔波。同时，我也充满了深深的惭愧和不安，我的内心十分沉重。在学会会员用自己的血肉之躯挑战死神的时候，身为秘书长的我却一点都没有帮上忙。

董秘书长：您好！

我是长城学会大连会员刘黎明的母亲，我儿子刘黎明在2006年7月病故离开了家人，我最近整理儿子的遗物才发现儿子对秘书长要说的事情还没来得及写下来，我把原稿复印

下来寄给秘书长看看。

我儿子热爱长城，崇拜长城，以短暂的一生去体验长城，记录长城，他带病独自一人，从长城东端的起点丹东一直拍到西端嘉峪关，他要用图片为世人留下如画的长城。

我儿子在病中拍摄的图片，光盘都整理好了，但没来得及给您看看。

敬重的董秘书长：今天我给您写信，请你不要笑话，我已是七十好几的老人，我只有这个儿子，我失去了儿子……

我只有一个心思，把已整理好的长城图片、光盘计划出版书刊（画册），完成儿子的心愿。

我们早该把照片送给您看看，我才知道儿子想在影展时邀请北京领导：中国长城学会副会长董耀会先生；中国摄影家协会邵华主席、朱宪民副主席。如今儿子不在了，我这老人又不懂这事的一切手续，只能求助有关的领导，朋友帮助了。

董秘书长：看到儿子拍摄长城的照片在影集里整整齐齐的，放在那里我很难过。他付出的代价太大了，一个病人，到条件那么艰苦的地方去拍摄，他的确很坚强。我看到他画的路线图，使我更难过。

我儿子太热爱长城。

秘书长，不要笑话我今天是心想的就写出来了，心情不好，请原谅，我现在脑子里只有儿子，也不知说什么好。

刘黎明的母亲 高桂艳

2007年11月14日

今天，刘黎明的长城摄影集就要出版了，我答应老人家写这本书的东西，却不知该从哪下笔。动笔之前，关着灯我的心在与刘黎明交流。今晚的月很圆，月光从窗外射进来，像个美好的梦。

爱是美好的，爱是生命中最美好、最伟大的东西。摄影是

刘黎明心中的最爱，长城也是他的最爱。在这部长城摄影集里，我们可能无法看出他到底爱哪方面会多一点。刘黎明的爱在长城摄影集中合二为一，他找到了创造美好生活的平台，所以说刘黎明是幸福的。刘黎明的生命虽然很短暂，但我愿意相信他是快乐的。因为他有对长城的爱，有对摄影的爱，有爱的日子肯定是快乐的。

他母亲介绍他是既勤奋又节俭的人，一生省吃俭用。但是去跑长城、照长城他却从来不怕花钱。多年来他的钱都用在了这方面，最后把自己的身体都弄垮了。面对他即将出版的摄影集，我不知道自己该说些什么、做些什么。我的眼前浮动刘黎明的身影，他已经瘦的不能再瘦了，吃不下去东西，只能靠药物维持生命。但他却仍在顽强的整理着自己作品，倔犟的坚持着。

长城摄影集是刘黎明生命的缩影，载负着他的理想和他的爱。刘黎明通过自己的追求，自己的努力，创造出自己心中的完美生活。他在拍摄长城的过程中，实现了自己对生活的追求，赋予了自己生命的意义。从这个意义上说，他成功了，他终于把有限的自我变成了无限的自我，永生的自我。

刘黎明长城摄影集的出版，标志着一个崭新的刘黎明出生了。摄影集是从刘黎明上千张长城题材作品中精选出来的。作品尽显了长城的神奇、瑰丽和诗情画意，凝聚着作为摄影家的刘黎明对长城的理解，包涵着他对长城的思考。

三

董秘书长：您好！

我是长城学会大连新会员刘黎明，2004年第四期万里长城、中国长城博物馆封面照片的摄影者，同时是中国艺术摄影协会会员，中国优秀摄影家。很冒昧地给你去信，很是打扰，但我很想与你沟通和探讨有关长城题材的想法。我本人拍摄长城与研究长城时间不长，只有几年时间，但我只身一人从长城东端的起点丹东，一直拍到了西端嘉峪关。原本打算今年9月在大连、北京两地举办个人摄影展，出版万里长城画册，但中途因疾病使我暂时休养，已介入手术3次，治疗半年多了，确诊肝癌。现在身体康复良好，还在治疗当中，我想把没有拍完的长城地段拍完，在我有生之年把图片、文字整理好，与秘书长你见个面，交流一下心得和举办影展的事项等。敬请回音。

这封没有署名也没有日期的信，可能是2006年初写的，我不知道他为什么没有寄给我。他很清楚的知道自己在和死神，进行着一场恶战。我看到这封信时，刘黎明已经走了。

刘黎明你失言了！你这个家伙，怎么可以说走就这么走了呢！你明明说要来北京找我，要和我商量探讨有关长城的事，你为什么说了不做，说了不算呢！我们今天谈论着你，可

你却真的已经走了，永远、永远的走了。

你走了，除了你自己的理想，什么也没带走。你还算负责任，给我们留下你的生活态度和你的作品。你虽然早已离我们远去，但你却依然活着。你走了，你的长城摄影集是你生命的延续，你的名字会永远被长城和热爱长城的人们记住。

四

刘黎明母亲的信，还有一点使我很震惊。长城学会会员已经病故一年半，可我连知道都不知道。在我任秘书长期间，这种情况恐怕绝非仅此一例。对不起刘黎明，我太不称职了。长城学会会员是长城学会存在的根本，正是广大会员的不懈努力，为长城事业做出的种种贡献，成就了长城学会的事业。如果学会的秘书长连会员都不关心，那么他就肯定是不称职。

冷漠会员这类的错误，可能是在秘书长任职期内，最不可饶恕的错误，此前我竟然毫不知觉。我可以说我很忙，但忙不是理由，只是借口。这种事情反映出我骨子里有了太多的麻木，对会员感情上麻木了。为此，我感到惭愧，我应该感到惭愧，万分的惭愧。

我刚主持长城学会工作时和会员保持着经常的联系，有新会员加入进来，我一般都要和他们见面或通信，至少也要打个电话听听他们的想法。流水匆匆，岁月匆匆。不知不觉，随着时间前进的步伐，我从一个二十多岁的青年，变成了一个经历了无数风雨的半百之人。岁月毫不留情地在我的脸上留下了深深的沧桑，同时也磨掉了我的热情。我真的不是一个称职的秘书长。

刘黎明长城摄影集就要出版了，万紫千红的长城书刊中，又多了一朵美丽的玫瑰。我相信看到飘着墨香的长城摄影集，刘黎明的在天之灵，一定会爽朗地笑起来。他的笑容里，一定还会带着那点孩童般的天真。刘黎明安息吧！我代表长城学会所有你认识或不认识的朋友，向你深深地鞠躬！

中国长城学会常务副会长：董耀会
2007年12月25日

Writing before Liu Liming Great Wall Album's Publication

I have got a letter from Dalian several days before. Letters which are sent to China Great Wall Society office are always about things relating to the Great Wall, but finishing reading this letter, I am completely moved. My eyes are wet, my feelings are unsettled and I experience complicated feelings comprised of pain, asphyxiation and shame.

This letter was written by Gao yangui who is Liu liming's mother, affixing the last words which Liu Liming had written to me one year ago. Though Liu is member of China Great Wall Society, I had never met him before and only saw him once in a photo, remembering he was a man with childlike smile.

I

Finishing reading Liu's mother's letter, I show great respect to Liu Liming for his tenacity to resist disease and his courage to strive for his own dream when his life is going to end soon. I also show great respect to this great mother for her adamancy to continue her son's work after his death. At the same time, I feel sorry that when one member of the Society faces the challenge of disease, as the secretary-general I can do little for them.

Dear Secretary-general Dong:

I am Liu Liming's mother, which is the member of Dalian Great Wall Society. My son died in his bed in July 2006. When I deal with his mementos recently, I find his words that he couldn't send to you, and then I send the copy to you.

In my son's ephemeral life, he loves the Great Wall, worships the Great Wall, and records the Great Wall. He have recorded the amazing scenery of Great Wall from east side of Dandong to west side of Jia Yuguan Pass by camera.

Pictures and disks my son had taken when he is sick have been well-organized already, but there's not enough time to let you see them.

Dear Secretary-general Dong, please forgive a 70-year-old mother who have lose her son, for I have only one son. The only thing that

I what to do is to publish my son's photo album.

Maybe I should sent my son's photos to you earlier, but I just got the information that some friends (including you) of my son have attended my son's photo exhibition. My son has passed away, and I really don't know how to resolve all kinds of procedures about publication, so what I can do is to fall back on his friends.

Secretary-general Dong, photos of the Great Wall is the most precious treasure of my son. Looking at these photos, thinking about the high price he pays during his shooting, I feel sad. My son loves the Great Wall too much.

Secretary-general, please forgive me for writing the words above. What I can think is only my son.

Liu liming'smother Gao Guiyan

Nov. 14 2007

II

Today, Liu Liming's Great Wall album is going to publish. I promise to write something for this book, but don't know how to start. Before writing, I close the lamp and try to communicate with Liu by heart. Tonight, moonlights shine in windows, which make everything dreamlike.

Love is the most beautiful thing in the world. Photography is Liu's favorite, the Great Wall is his favorite too, and these two favorite things are combined by this album. Though Liu's life is ephemeral, he must live a happy life for he have done what he love.

As his mother said, Liu is diligent and lives a quite simple life. He is a frugal person in normal life, but when it comes to shooting the Great Wall, he could be no more generous. All his money has been spent on shooting the Great Wall, and his health has been ruined at last. When his health has become worse and worse, and could eat nothing but medicine to maintain his life, he still persists in working on his photos insistently.

Great Wall Album is full of Liu's dream and love. He finds his ideal life style, makes his life valuable, and realizes his dream by his great practice in shooting the Great Wall. So, by this means,

Liu succeeds in prolonging his life to eternity.

The publication of Liu Liming Great Wall Album means new life for Liu. Photos in the album are carefully selected from thousands of photos taken by Liu, and totally embody the Great Wall's magnificent beauty and the photographer's comprehension about this amazing ancient relic.

III

Dear Secretary-general Dong:

I am the member of Dalian Great Wall Society. Please forgive my forwardness in writing this letter to you. I heartily want to have a discussion with you about the photo of the Great Wall. Though I have only study and shot the Great Wall for several years, I have take pictures of the Great Wall from Dandong to Jia Yuguan Pass. I used to plan make my photo exhibition in Daling and Beijing, and publish a Great Wall album, but I have to stop to receive treatment for my disease. Now, my disease is diagnosed to be liver cancer. After operation and treatment, my health has got better. I want to finish my shooting and meet you sometime to talking about the photo exhibition. Look forward to your early reply.

This letter which has no signature and date may be written in some-day of 2006. Liu knows clearly that his disease is incurable, but I don't know why he haven't sent this letter to me. It is regret that when I read this letter, Liu have been passed away already.

You said you would meet me in Beijing, talking about the Great Wall, but you did keep your promise. Now we all miss you.

Though you has met your end, your dream never end. Inspired by your life attitude and your works, you are always alive in our minds. Inspired by Great Wall Album, your name is always remembered by people who love the Great Wall.

IV

Another thing that surprised me was that I didn't know any information when a member of Great Wall Society had passed away

for one and a half year. As the secretary-general of the Society, I must responsible for the negligence. Since normal members are the major impetus to develop our Great Wall Society, Members are the foundations of the Society. As a matter of fact, I would not find any excuse for this kind of mistakes. I feel guilty to Liu and other members who believe me.

When I started working in the Society years ago, I always kept contact with members, and met or called new members to get to know them. But when time passed by, I forgot the passion that I used to have. Now I am really not a good secretary-general

I believe the news that Great Wall Album is going to publish will give great comfort to Liu. I believe he is looking at us with the childlike smile. God bless you, Liu Liming. On behalf of all the members of Great Wall, I express the highest admiration for you

Executive vice chairman
of China Great Wall Society Dong Yaohui
12.25.2007



刘黎明 1959 年生于大连

中国长城学会会员

中国摄影家协会会员

中国艺术摄影学会会员

中国优秀摄影家

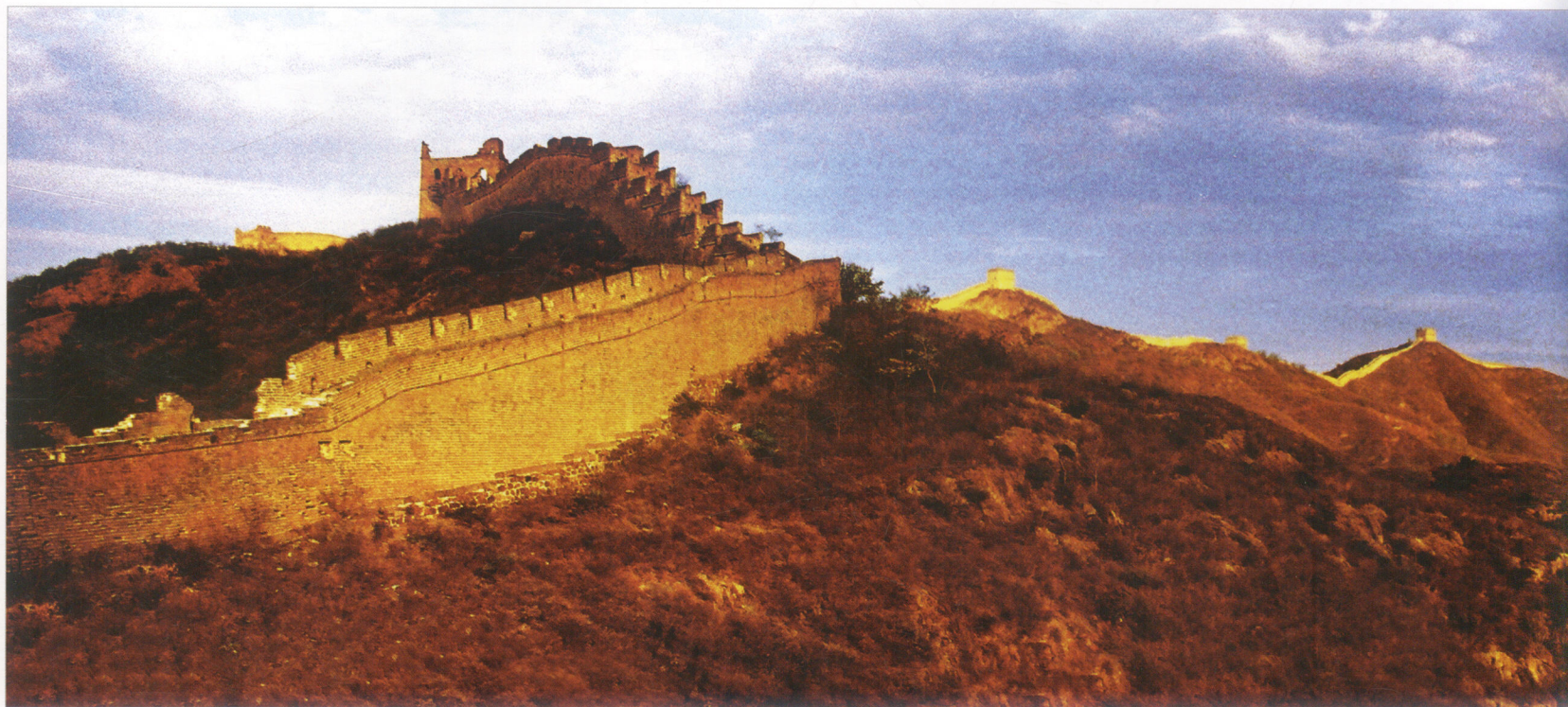
Liu Liming, born in Dalian in 1959

Chinese Great Wall Institute Membership

Chinese Photographers' Association Membership

Chinese Artistic Photography Membership

Chinese Outstanding Photographer



长城

古老的东方有一条龙，它的名字叫中国。

古老的中国有一条龙，它的名字叫“长城”。

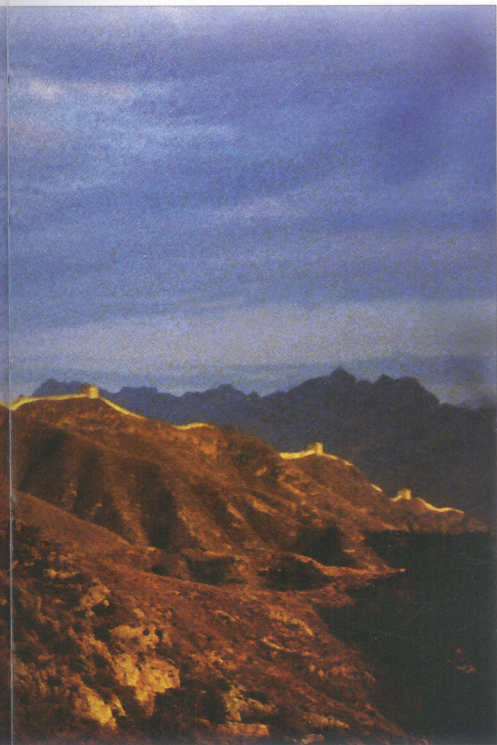
长城是中华民族精神的象征，是中国古代人民勤劳与智慧的结晶，是人类文明史上最伟大的建筑工程之一。长城始建于公元前七世纪(2700多年前)的春秋战国时期。公元前221年，秦始皇统一中国后，把秦、燕、赵国北部的长城连接起来，并增修了许多地段，于是中国历史上有了第一道万里长城。此后，历朝历代为了有效地防御北方游牧民族侵扰，都修筑过长城，其中秦(公元前221—公元前206)、汉(公元前206—公元前220)、明(公元1368—公元1644)三个朝代修筑的长城均超过万里。如今人们见到的长城大部分是在明代筑成。为加强长城防御体系的作用，明王朝将长城沿线划分为辽东镇、蓟镇、宣府镇、大同镇、山西镇、榆林镇、宁夏镇、固原镇、甘肃镇等九个防御区，称为九边或九镇，分别都驻有重兵。

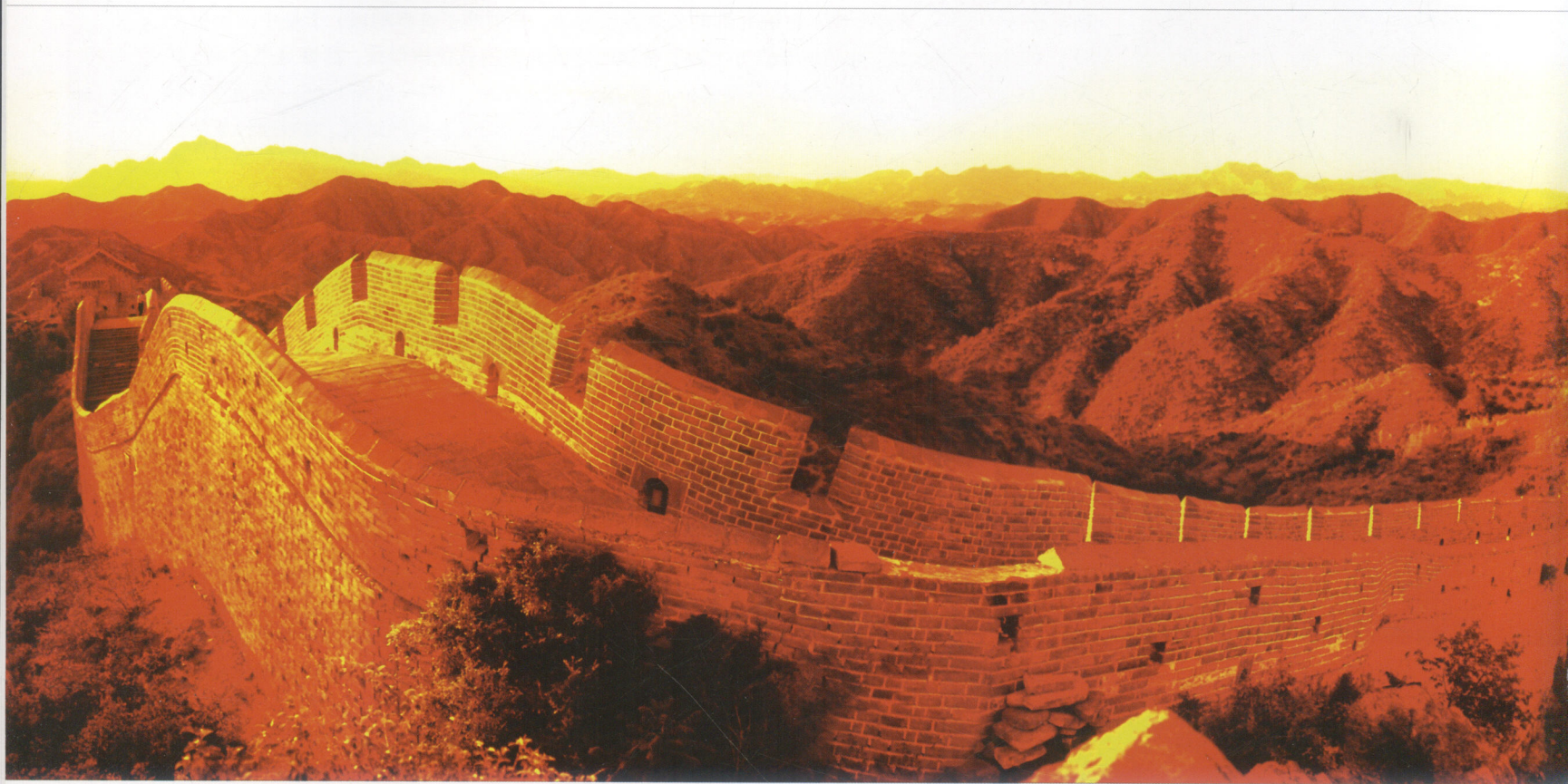
明长城东起辽宁丹东，西至甘肃嘉峪关，横跨辽宁、河北、天津、北京、内蒙古、山西、陕西、宁夏、甘肃等九个省、市、自治区，全长7300多公里。它记录着中华民族千百年来的风风雨雨，它像一条巨龙，穿沙漠，过草原，跨崇山，越峻岭，奔腾飞舞，蜿蜒起伏于中华锦绣大地。长城气势雄伟，工程浩繁，堪称人类建筑史上的奇迹。1987年联合国教科文组织将长城作为文化遗产，列入“世界自然遗产名录”。

长城以城墙为主体，包括城堡、关隘、墩台、烽火台、关口、烽燧、烟墩等。城堡高的称为敌楼，用于守望和住宿。低的叫墙台，是士兵放哨的地方。关隘因是咽喉要道，设军事要塞。烽火台则用于传递军情。一个庞大的国防工程体系体现着古代军事家和千百万劳动人民聪明的才智。

长城是中国古代各族人民共同筑成的丰碑，早已完成了它的历史使命。而留给后人的有关长城的历史、文化、艺术、建筑、旅游等珍贵的价值却永存人间。

长城已成为举世闻名的游览胜地，是连接世界和平、友谊的纽带，长城属于世界上每位梦绕魂牵它的朋友，登临长城，极目远眺，峰峦叠翠，如诗如画。“天高云淡，望断南飞燕，不到长城非好汉。”当不虚此言。





The Great Wall

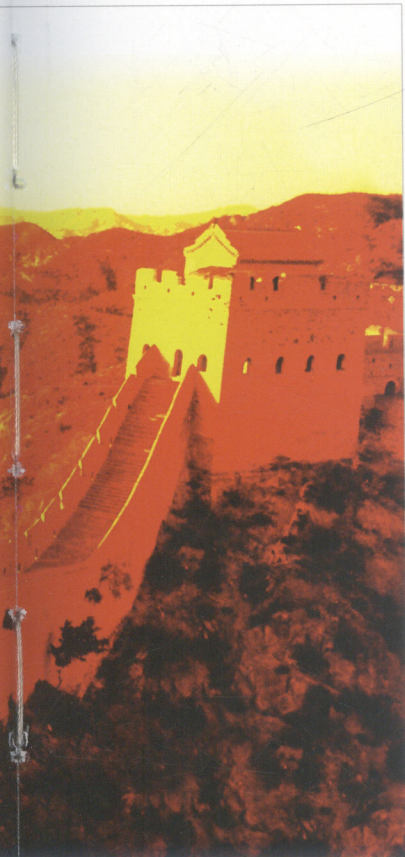
There is a dragon in the east, which is named China.

There is a dragon in China, which is named the Great Wall.

The Great Wall is the symbol of national spirit of China, the embodiment of diligence and wisdom of ancient Chinese people, and one of the greatest wonder in human history. It was constructed in the Warring States Period in the 7th century B. C. After Emperor Qin Shi Huang unified China in the 221 B. C., the existing sections of the Great Wall built by Yan, Zhao and Qin was linked and extended. The subsequent Han, Tang, Song, Yuan and Ming dynasties continued to strengthen and extended the wall as defensive fortification. The Great Wall that can still be seen today was built during the Ming Dynasty, on a much larger scale and with longer lasting materials than any wall that had been built before. In particular, the Ming dynasty saw the creation of a sophisticated defense system along the wall embracing garrison towns, garrison posts, passes, blockhouses, additional wall structures, watchtowers and beacon towers, each given a different status and designed mission.

The Ming dynasty Great Wall, extensive bulwark erected in ancient China, runs about 7,300 km east to west from Dandong in Liaoning province to Jiayuguan Pass in Gansu province, traversing Liaoning, Hebei, Tianjin, Beijing, Shanxi, Inner Mongolia, Shaanxi, Ningxia, Gansu, often tracing the desert, the grassland, the hills and mountains as it snakes across the Chinese countryside. The Great Wall is reputed as one of the seventh construction wonders in the world not only for its long history, but its massive construction size, and its unique architectural style as well. The Great Wall was enlisted in the World Heritage by UNESCO in 1987.

As a huge fortification to against northern marauding tribes, the Great Wall has three major components: passes, signal towers or beacons, and walls. The design of each of these features has been determined by strategic importance. Walls are the main body of the fortification. Passes usually are located at key positions such as intersections with trade routes. Beacon towers are used to warn other garrisons of the movements of enemy forces in the event of an attack. The construction result demonstrates the manifestation of the wisdom and tenacity of Chinese people. For centuries, the Great Wall served succeeding dynasties as an efficient military defense. However, today the Great Wall has finished its military mission and become a must-see for every visitor to China. Its value in history, culture, art, architecture and tourism will last forever in the mind of people who love it.





老龙头长城

Old Dragon's Head the east starting point of The Great Wall



辽宁境内长城

明长城东端起点—虎山长城。

“终明之世，边防甚多，东起鸭绿，西抵嘉峪，绵亘万里，分地守御”。

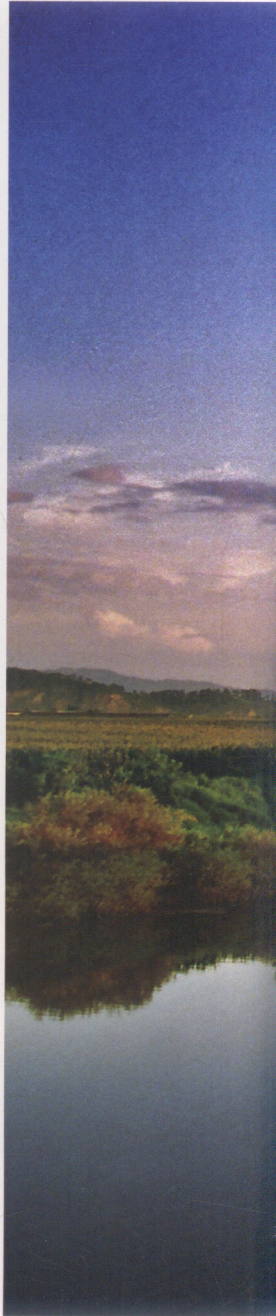
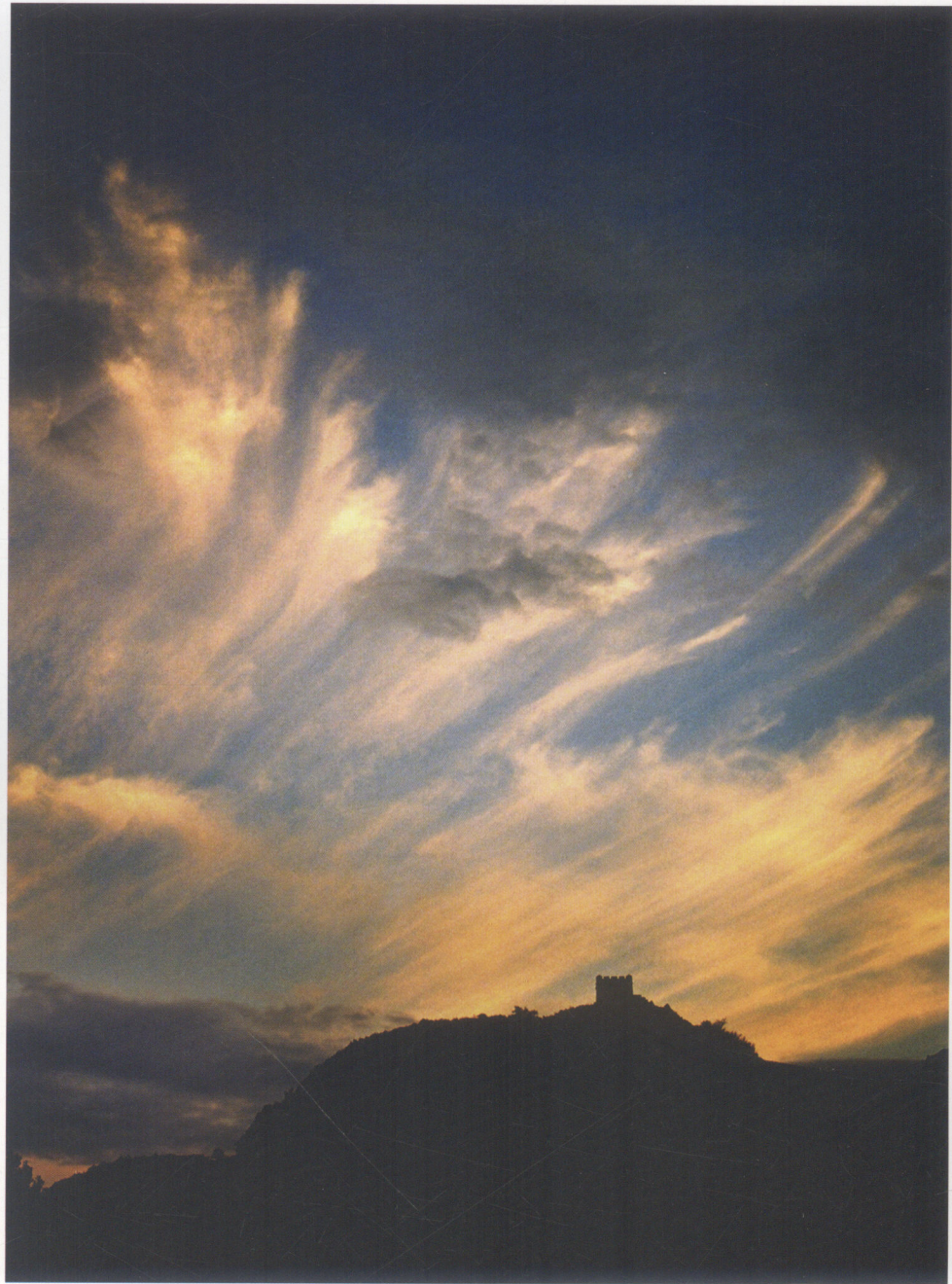
虎山长城位于辽宁丹东市宽甸满族自治县虎山乡，始建于明成化五年（公元1469年），是我国明长城东端起点。它的南麓靠近鸭绿江边，背连虎山。明朝在此设立了辽东镇，并派兵修筑辽东长城严密把守，这段长城又被称为“辽东边墙”。据史书记载，战国时代的燕长城，秦、汉长城都曾修到这里。

虎山是突起于鸭绿江与爱河交汇处的一座孤山，又名“虎耳双峰”，主峰海拔146.3米。与朝鲜隔江相望。

The Great Wall in Liaoning province

The east starting point of the Great Wall--Hushan Great Wall(Tiger mountain Great Wall). Hushan Great Wall was the east starting point of Ming Great Wall, which is located in Kuandian Manchu Autonomous County, Liaoning province, with the Yalu River to its south and Hushan to its north. It is recorded that there is Liaodong Country in Ming, so this section of the Great Wall also was called Liaodong border.

Hushan is a mountain located in the intersection of Yalu River and Yuan River. The highest peak of Hushan has a length of 146.3 meters, and the opposite of it is North Korea.







九门口长城

九门口位于辽宁省绥中县境内，古称一片石关，历史上是东北进入中原的咽喉，与山海关唇齿相依。九门口有一座长达110米的过河城桥，横跨于九江河上，号称京东首关。

Jiumenkou Great Wall

Located in Suizhong County, Liaoning province, closing to Shanhai pass, Jiumenkou Great Wall used to hold the only access between northeastern and central China. There is a 110-meter bridge covering Jiujiang River.



